STERWINS

900 JET-2
1100 MI-2



FR | ES | PT | IT | EL | PL | RU | UA | RO | TR | EN



Traduction de la version originale du mode d'emploi
POMPE D'ARROSAGE.



Traducción de las Instrucciones originales
BOMBA DE RIEGO.



Tradução das Instruções Originais
BOMBA DE REGA.



Traduzione delle istruzioni originali
POMPA D'IRRIGAZIONE.



Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών
ΑΝΤΛΙΑ ΑΡΔΕΥΣΗΣ.



Tłumaczenie instrukcji oryginalnej
POMPA NAWADNIAJĄCA.

RU

Перевод оригинала инструкции
НАСОС ДЛЯ ПОДАЧИ ВОДЫ.



Переклад оригінальної інструкції
НАСОС ДЛЯ ПОДАЧІ МАСТИЛЬНО-ОХОЛОДЖУВАЛЬНОЇ РІДИНИ.



Traducerea instrucțiunilor originale
POMPĂ DE STROPIRE.



Orijinal talimatların çevirisi
SULAMA POMPASI.

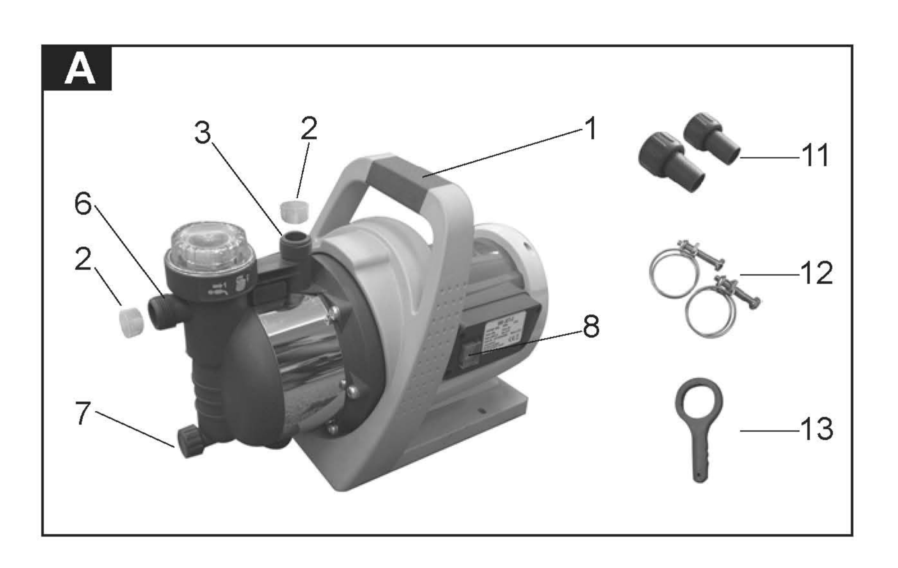


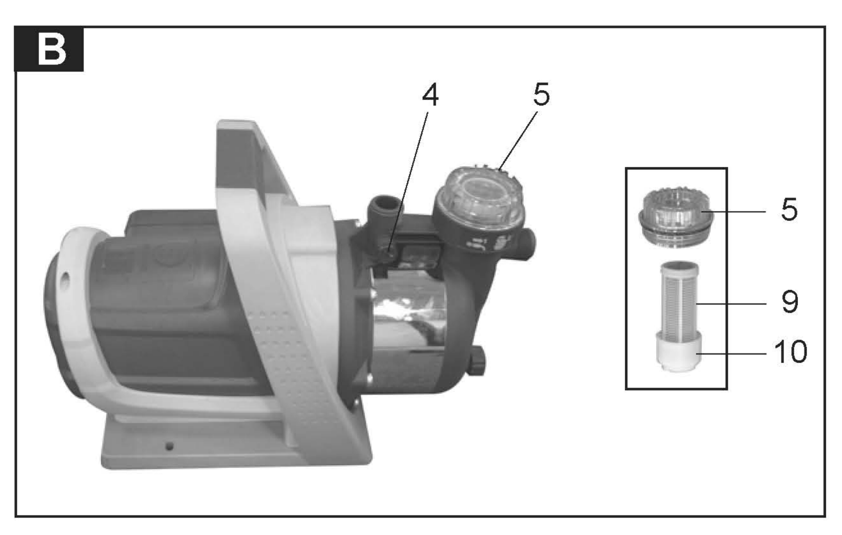
Original Instruction
WATERING PUMP.

ADEO SERVICES
Rue Chanzy – LEZENNES
59712 LILLE CEDEX 9 – FRANCE



Made In P.R.C. 2012


A
1
2
3
6
2
8
7
11
12
13


B
4
5
5
9
10

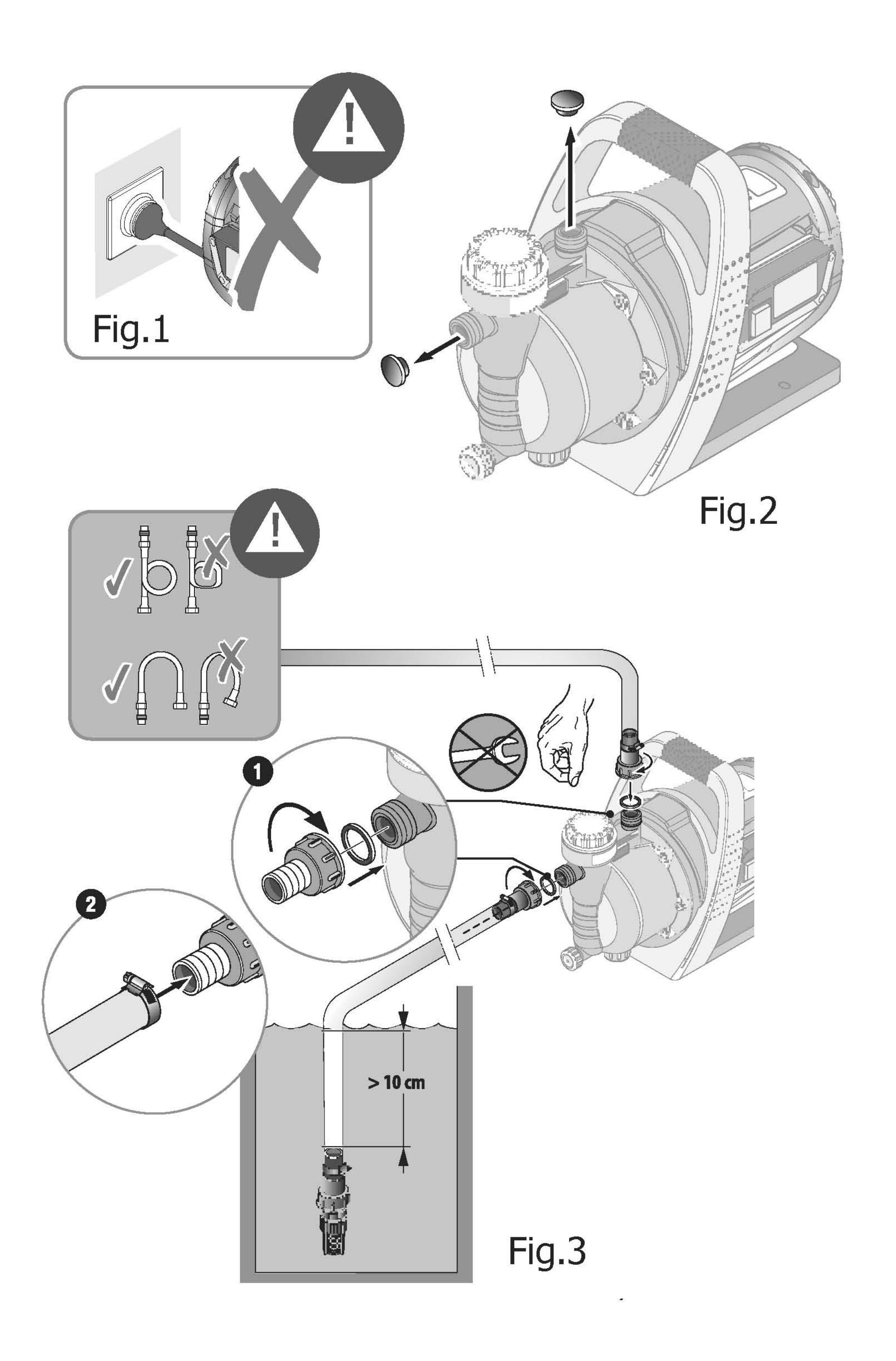

Fig.1
Fig.2
1
2
> 10 cm
Fig.3

Fig.4

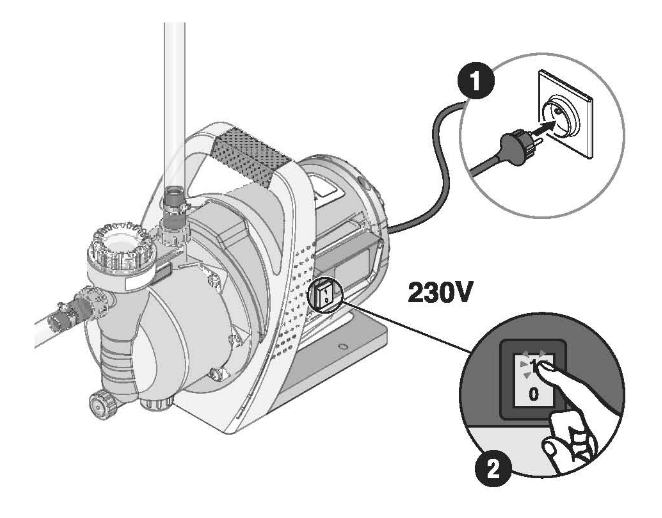


Fig.5



Merci d'avoir acquis ce produit STERWINS. Nous sommes convaincus que ce produit répondra et même dépassera vos attentes en termes de qualité et de fiabilité. Prenez le temps de lire attentivement ce manuel d'utilisation dans son intégralité avant d'utiliser votre nouveau produit, et respectez les mises en garde de sécurité élémentaires qu'il contient.

Traduction du manuel d'utilisation originel en anglais.



Lisez ce manuel d'utilisation attentivement et respectez toutes ses instructions. Utilisez ce manuel d'utilisation pour vous familiariser avec le produit, son utilisation correcte et les consignes de sécurité. Conservez ce manuel d'utilisation dans un endroit sûr pour les utilisations ultérieures.



Pour des raisons de sécurité, les enfants et les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes non familiarisées avec ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes dont les capacités mentales ou physiques sont réduites peuvent utiliser ce produit uniquement si un responsable leur donne des instructions concernant l'utilisation de l'appareil ou les supervise pendant son utilisation.

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation :



Type et source de danger
Ne pas respecter cette mise en garde peut provoquer des blessures physiques ou la mort.



Type et source de danger
Cette mise en garde alerte sur des risques de dommages de l'appareil, de l'environnement ou d'autres biens.



Remarque : Ce symbole indique des informations pouvant vous aider à mieux comprendre les processus à l'œuvre.

Contenu :

1. Domaine d'utilisation de la Pompe de Jardin Sterwins

Usages Principaux :

- Utilisation domestique dans la maison et le jardin.
- Irrigation et arrosage d'espaces verts, de parterres végétaux et de jardins.
- Arrosage de pelouses.
- Pompage de l'eau (avec préfiltrage) d'étangs, de cours d'eau, puits, tonneaux et citernes d'eau de pluie.
- Alimentation en eau d'une habitation.

Liquides pouvant être pompés :

- Exclusivement de l'eau claire.

Liquides ne devant pas être pompés :

- Liquides dont la température dépasse +35 °C.
- Liquides explosifs, inflammables ou dégageant du gaz.
- Liquides agressifs (acides, bases, liquides de suintement de silo, etc.), ainsi que les liquides contenant des substances abrasives (sables, graviers, etc.).

L'appareil ne doit être utilisé qu'à la finalité pour laquelle il a été conçu. Son utilisation à toute autre finalité est considérée comme abusive. L'utilisateur est responsable des dommages ou blessures de toute nature dus à une utilisation abusive.

Gardez à l'esprit que votre appareil n'a pas été conçu pour des utilisations commerciales, marchandes ou industrielles. Notre garantie est annulée si l'appareil est utilisé à des fins commerciales, industrielles ou marchandes, ou à des usages du même ordre.

2. Consignes de sécurité



DANGER ! Choc électrique !

Risque de blessures à cause de chocs électriques.

- Prenez des mesures appropriées pour garantir que les enfants n'ont pas accès à l'appareil.
- L'utilisateur de l'appareil est responsable de tous les tiers présents dans l'aire de travail.
- Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, un électricien doit vérifier que les mesures de protection électrique nécessaires ont été prises.
- La pompe ne doit pas être utilisée quand des personnes sont dans l'eau.
- La pompe convient pour des utilisations dans des bassins de jardin, fontaines et endroits similaires exclusivement si elle est protégée par un disjoncteur différentiel (dont le courant de déclenchement est de 30 mA au maximum tel que défini au Chapitre 702 des Réglementations de la VDE). Demandez conseil à un électricien.
- Inspectez l'appareil avant chaque utilisation. N'utilisez pas l'appareil si ses dispositifs de sécurité sont détériorés ou usés. Ne désactivez jamais aucun dispositif de sécurité.
- Utilisez l'appareil uniquement aux finalités spécifiées dans ce manuel d'utilisation.
- Vous êtes responsable de la sécurité de l'aire de travail.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou toute personne de qualification similaire, cela afin d'éviter tout danger.
- L'alimentation électrique utilisée doit fournir un courant alternatif de 220-240V de tension tel que spécifié sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Ne soulevez pas, ne portez pas et n'attachez pas la pompe avec son cordon d'alimentation.
- Veillez à ce que l'appareil soit branché sur une prise dans un endroit ne risquant pas d'être inondé et protégé de l'humidité.
- Débranchez toujours la fiche de la prise électrique avant d'effectuer un travail sur la pompe.
- Veillez à ce que la pompe ne soit pas directement exposée à un jet d'eau.
- L'opérateur est responsable de la conformité aux réglementations d'installation et de sécurité locales. (Demandez conseil à votre électricien.)
- Pour éviter tout risque qu'une pièce ne soit inondée en cas de panne de la pompe, prenez des mesures appropriées (Installer par exemple un système d'alarme ou une pompe de secours, ou prenez d'autres mesures similaires).
- Si la pompe tombe en panne, elle ne doit être réparée que par l'un de nos agents de réparation agréés.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Ne laissez jamais la pompe fonctionner à sec. Ne l'utilisez jamais avec l'arrivée d'aspiration complètement fermée. La garantie du fabricant n'est plus valable si la pompe est détériorée parce qu'elle a fonctionné à sec.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, mentales ou sensorielles sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a donné des instructions concernant l'utilisation de l'appareil ou les surveille pendant son utilisation.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Si la pompe doit être raccordée à un réseau d'eau potable, un dispositif anti-retour supplémentaire doit être installé pour éviter le retour d'eau non potable dans le réseau d'eau potable

3. Description (Images A et B)

1. Poignée de transport
2. Bouchon de raccord

3. Raccord de refoulement (sortie)
4. Vis de ventilation
5. Couvercle de filtre
6. Raccord d'aspiration (entrée)
7. Vis de vidange
8. Interrupteur marche/arrêt
9. Filtre
10. Base de filtre
11. Adaptateurs standards (x 2)
12. Colliers de serrage (x 2)
13. Clé pour couvercle de filtre

4. Spécifications techniques

Modèle	900 JET-2	1100 MI-2
Alimentation secteur	220-240V ~ 50Hz	220-240V ~ 50Hz
Puissance nominale	900 W	1100 W
Nombre de cellules	1	3
Débit maximum	3600 l/h	4600 l/h
Hauteur de refoulement maximale	40 m	35 m
Pression de refoulement maximale	4,0 bars	3,5 bars
Hauteur d'aspiration maximale	7 m	7 m
Raccords d'aspiration et de refoulement	1"	1"
Température maximale de l'eau	35°C	35°C
Niveau de puissance acoustique, L_{wA}	86 dB(A), K= 4 dB(A)	87 dB(A), K=3 dB(A)

5. Avant la mise en service de l'appareil



DANGER ! Risque de blessure à cause d'un choc électrique !
Avertissement ! Ne pas brancher tant que l'installation n'est pas entièrement terminée !

5.1. Préparer la canalisation d'aspiration



Remarque : La canalisation d'aspiration doit être un tuyau ou une conduite résistant au vide.

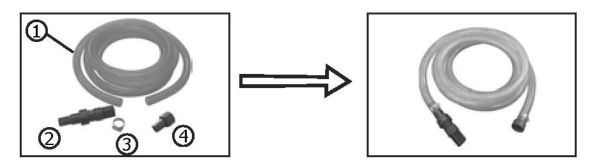
- Le tuyau ou la conduite d'aspiration doit avoir un diamètre minimum de 25 mm (1").

- Nous vous recommandons d'utiliser un kit d'aspiration comprenant un tuyau d'aspiration et un clapet anti-retour muni d'une crépine.



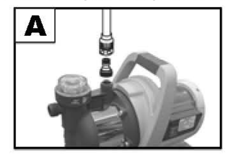
- Si vous ne pouvez pas vous procurer ce type de kit d'aspiration, achetez :
  1. Un tuyau ou une conduite d'aspiration de 25 mm (1").
  2. Un clapet d'aspiration avec crépine.

  Puis assemblez-les ensemble avec un adaptateur standard 25 mm/1" (11) et un collier de serrage (12). Veillez à ce que toutes les pièces soient hermétiquement fixées les unes aux autres pour éviter que de l'air ne soit aspiré, ce qui empêcherait l'aspiration de l'eau.



5.2. Préparer la canalisation de refoulement

- La canalisation de refoulement (minimum 19 mm (3/4")) doit être raccordée au raccord de refoulement (3) soit directement, soit avec un adaptateur standard (11) et un collier de serrage (12).
- Avec l'adaptateur approprié, il est également possible d'utiliser un tuyau d'aspiration de 13 mm (1/2"). Plus le tuyau d'aspiration est étroit, plus le débit est faible.



- Pendant l'amorçage, ouvrez complètement tous les dispositifs de coupure (buses de pulvérisation, clapets, etc.) de la canalisation de refoulement pour que rien ne gêne l'évacuation de l'air.

6. Utilisation



DANGER ! Risque de blessure à cause d'un choc électrique.
Avertissement ! Ne pas brancher tant que l'installation n'est pas entièrement terminée !

6.1 Installer votre pompe

- Posez la pompe sur un sol plat et rigide pour permettre un fonctionnement stable et sûr.
- Retirez les deux bouchons (2) des raccords (3 et 6) et rangez-les. **(Image 2)**

6. 2 Raccordez les canalisations d'aspiration et de refoulement. (Image 3)

- Vissez le tuyau d'aspiration sur le raccord d'aspiration (6).



Risque de détérioration de la pompe.
Les adaptateurs de raccordement des tuyaux sur les raccords d'aspiration et de refoulement doivent être serrés uniquement à la main afin d'éviter d'endommager les raccords. En cas de fuite d'eau au niveau d'un raccord, étanchéifiez le raccordement avec de la bande en téflon (non fournie).

- Positionnez la canalisation d'aspiration en sorte qu'elle s'élève de l'eau au niveau du point d'aspiration vers la pompe. Veillez à ce que le tuyau d'aspiration ne soit pas positionné plus haut que la pompe, car cela retarderait l'évacuation des bulles d'air et gênerait l'amorçage.
- L'extrémité du clapet d'aspiration doit se trouver suffisamment bas dans l'eau pour que la pompe ne risque pas de fonctionner à sec quand le niveau de l'eau baisse.
- S'il y a une fuite au niveau du circuit d'aspiration, de l'air sera aspiré, ce qui empêchera l'aspiration de l'eau. Veillez à ce que les colliers de serrage soient tous correctement serrés.
- Si la hauteur d'aspiration dépasse 3 m, immobilisez le tuyau d'aspiration (par exemple en l'attachant à un poteau en bois). Cela permet de libérer la pompe du poids du tuyau d'aspiration.
- Vissez la canalisation de refoulement sur le raccord de refoulement (3).
- Installez les canalisations d'aspiration et de refoulement en sorte qu'elles ne fassent subir aucun stress mécanique à la pompe.

6. 3 Remplir la pompe (Image 4)

- Dévissez complètement la vis de ventilation (4).
- Ouvrez le couvercle du filtre. (si vous n'arrivez pas à l'ouvrir à la main, aidez-vous de la clé (13))
- Remplissez la pompe avec de l'eau claire en la versant dans le logement du filtre. Remplissez la pompe lentement pour que l'air qu'elle contient soit complètement expulsé. Remplissez jusqu'à ce que l'eau déborde.
- Revissez le couvercle du filtre.
- Revissez la vis de ventilation (4).



Remarque : Si la hauteur d'aspiration dépasse 2 m, remplissez intégralement le tuyau d'aspiration pour accélérer l'amorçage.

6.4 Branchement sur une prise électrique et fonctionnement

- Ouvrez tous les vannes de fermeture du circuit de refoulement (accessoires, raccords à blocage automatique, etc.) pour que l'air présent dans le circuit d'aspiration puisse être évacué.
- Branchez la fiche du cordon d'alimentation de la pompe sur une prise mise à la terre de 220-240V 50 Hz, protégée par un fusible de 10 A au minimum. **(Image 5)**
- Soulevez le tuyau de refoulement à 1 m au minimum à la verticale de la pompe et maintenez-le dans cette position (pour éviter que de l'eau ne s'échappe de la pompe par le tuyau de refoulement), puis appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt. Le voyant de l'interrupteur marche/arrêt s'allume quand le moteur est en marche. Puis une fois que la pompe s'est amorcée, reposez le tuyau de refoulement.



Remarque : La hauteur d'auto-amorçage maximale de 7 m ne peut être effective que si la pompe est complètement remplie jusqu'à ce que l'eau déborde du logement du filtre et que le tuyau de refoulement est maintenu à plus de 1 m au-dessus de la pompe, en sorte que l'eau ne puisse pas s'échapper par le tuyau de refoulement.

6.5 Consignes importantes

- Le moteur est protégé contre la surcharge et le blocage par un thermostat intégré. En cas de surchauffe, le thermostat éteint automatiquement la pompe. La pompe redémarre automatiquement

une fois qu'elle a refroidi.

- En fonction de la hauteur d'aspiration et de la quantité d'air présent dans la canalisation d'aspiration, l'amorçage peut prendre entre 30 secondes et 5 minutes. S'il dure plus longtemps, remplissez à nouveau la pompe avec de l'eau. **Débranchez systématiquement la fiche de la prise électrique avant de remplir la pompe !**
- Si la pompe est retirée après utilisation, elle doit être à nouveau remplie d'eau lors de sa réutilisation.

7. Entretien



DANGER! Risque de blessure à cause d'un choc électrique.
Avertissement ! Débranchez la fiche de la prise électrique avant d'entretenir, de nettoyer ou de ranger l'appareil.

7.1 Réparation

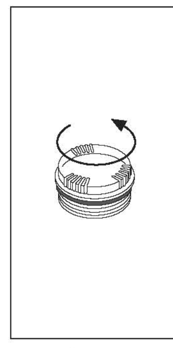
Si la pompe est bouchée, raccordez la canalisation de refoulement sur une conduite d'eau et déconnectez le tuyau d'aspiration. Ouvrez le robinet de la conduite d'eau, puis faites fonctionner la pompe plusieurs fois pendant environ 2 secondes. Cela doit permettre de résoudre la plupart des problèmes de bouchage de la pompe.

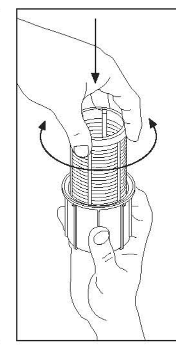
7.2 Nettoyage

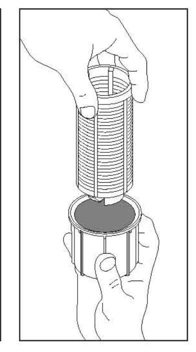


Risque de blessures à cause d'une manipulation incorrecte.
Avant d'ouvrir le couvercle du logement du filtre, vérifiez impérativement que toutes les vannes du circuit de refoulement sont ouvertes pour que la pression interne de la pompe soit libérée.

Nettoyez régulièrement le filtre intégré et remplacez-le quand cela est nécessaire.







- Dévissez le couvercle du filtre en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. (si vous n'arrivez pas à l'ouvrir à la main, aidez-vous de la clé (13))
- Sortez le filtre en le tirant verticalement vers le haut.
- Tout en tenant la base du filtre (10), désolidarisez le filtre de la douille à baïonnette en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
- Rincez la base du filtre à l'eau du robinet et nettoyez le filtre avec une brosse à poils souples.

- Réinsérez le filtre nettoyé dans la pompe.
- Vissez hermétiquement le couvercle du filtre.

7.3 Mémoire

- Dévissez la vis de vidange (7) pour vider complètement la pompe, puis laissez-la sécher.



- Rangez la pompe à l'abri du gel.
- Après toute période d'inutilisation prolongée, vérifiez que la turbine tourne correctement en allumant et en éteignant brièvement la pompe.

8. Dépannage



DANGER! Risque de blessure à cause d'un choc électrique.
Avertissement ! Avant toute opération de dépannage, éteignez la pompe et débranchez sa fiche de la prise électrique.

Problème	Cause possible	Solution
La pompe ne se met pas en marche.	Pas d'alimentation.	Vérifiez que la prise électrique est sous tension et fournit un courant dont la tension est adéquate. Vérifiez que l'interrupteur marche/arrêt de la pompe est sur la position sous tension.
	L'arbre de la pompe est bloqué.	Avec un tournevis, dévissez légèrement la vis du ventilateur du moteur.
L'eau n'est pas aspirée.	Le clapet d'aspiration n'est pas dans l'eau.	Immergez le clapet d'aspiration dans l'eau.
	La tête de la pompe n'est pas remplie d'eau.	Remplissez-la d'eau.
	De l'air est aspiré dans le circuit d'aspiration.	Veillez à ce que le circuit d'aspiration soit entièrement hermétique.
	Le clapet d'aspiration est sale ou fuit.	Nettoyez le clapet d'aspiration ou remplacez-le.
	La crépine d'aspiration est bouchée.	Nettoyez-la.
	La hauteur d'aspiration maximale est dépassée.	Vérifiez la hauteur d'aspiration.
Débit inadéquat.	La hauteur d'aspiration est trop élevée.	Vérifiez la hauteur d'aspiration.
	Le filtre intégré est sale.	Nettoyez-le.
	Le niveau d'eau baisse rapidement.	Immergez le clapet d'aspiration plus profond et vérifiez que le circuit d'aspiration est entièrement hermétique.
La pompe s'arrête inopinément. (Le thermostat a éteint la pompe.)	Un corps solide bloque la turbine.	Raccordez la canalisation de refoulement sur une conduite d'eau, débranchez la canalisation

		d'aspiration, puis ouvrez le robinet de la conduite d'eau. Mettez la pompe en marche plusieurs fois pendant environ 2 secondes.
	L'eau est trop chaude.	Vérifiez que la température de l'eau ne dépasse pas 35 °C.
	La pompe a fonctionné à sec.	Contrôlez la canalisation d'aspiration et le niveau de l'eau. Attendez que la pompe ait refroidi, puis rallumez-la.

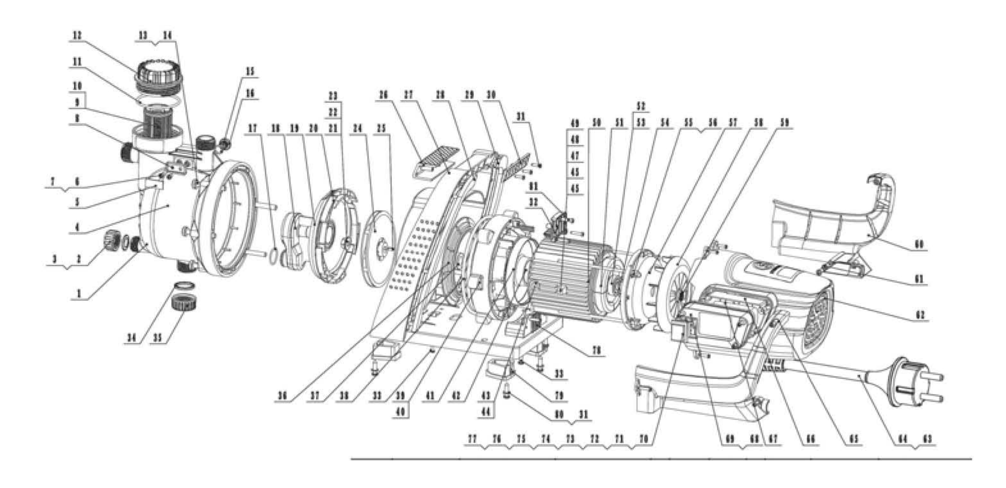
9. Mise au rebut et recyclage



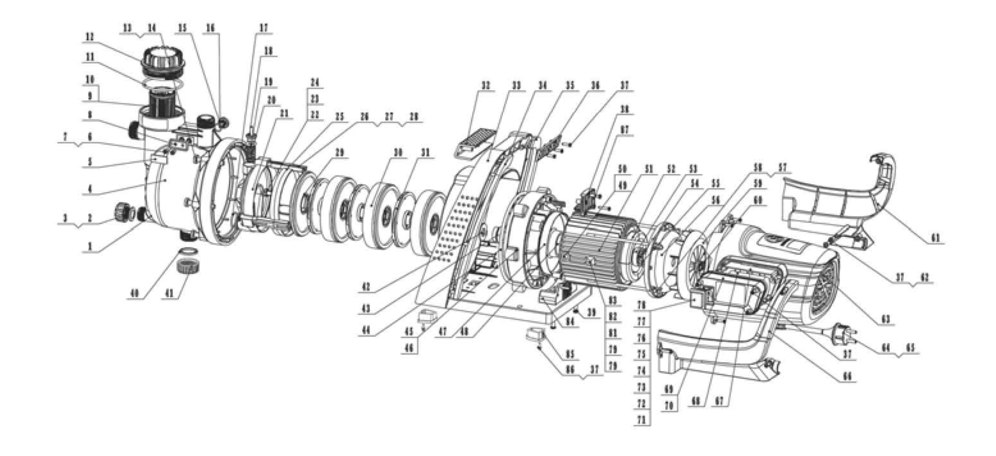
Il ne faut pas jeter les produits électriques avec les ordures ménagères. Veillez à les recycler dans les centres spécifiquement conçus pour cela. Contactez le revendeur ou votre municipalité pour plus de conseils concernant le recyclage.

10. Vue éclatée

900 JET-2



1100 MI-2



11. GARANTIE

1. Les produits Sterwins sont conçus selon les normes les plus exigeantes pour l'usage domestique.
36 mois de garantie sont accordés sur les produits Sterwins, à compter de la date d'achat.
Cette garantie couvre tous les défauts de matériel et de fabrication. Aucune garantie n'est toutefois due en d'autres cas, de quelque nature qu'ils soient, concernant directement ou indirectement une personne et/ou les matériaux. Les produits Sterwins ne sont pas destinés à l'usage professionnel.
2. En cas de problème ou de défaut, il est impératif de toujours consulter en premier lieu votre revendeur Sterwins. Celui-ci saura la plupart du temps résoudre le problème ou remédier au défaut sur-le-champ.
3. Des réparations effectuées ou des pièces remplacées ne peuvent en aucun cas entraîner la prolongation de la période de garantie initiale.
4. Les altérations par suite d'un emploi abusif ou de l'usure, notamment des interrupteurs, des interrupteurs de sécurité du moteur et des moteurs, sont exclues de la garantie.
5. **Votre recours à la garantie ne sera pris en compte pour autant que:**
• Un justificatif de la date d'achat puisse être présenté sous forme d'un ticket de caisse
• L'appareil n'ait fait l'objet d'aucune réparation et/ou qu'aucune pièce n'ait été remplacée par une tierce personne
• L'appareil n'a pas été utilisé de manière abusive (on n'a pas surchargé le moteur ni monté d'accessoires non approuvés).
• Il n'y a pas de dommages dus à des causes extérieures ni à des intrus tels que du sable ou des cailloux.
• Il n'y a pas de dommages résultant de la non-observation des instructions de sécurité et du mode d'emploi.
• La réclamation soit accompagnée d'un descriptif de la nature du problème.
6. Les modalités de garantie sont valables en complément de nos conditions de livraison et de vente.
7. Les appareils défectueux adressés à Sterwins par l'intermédiaire de votre revendeur Sterwins seront retirés par Sterwins à condition que le produit soit dûment conditionné.
8. Les produits livrés dans des emballages altérés ou insuffisants seront refusés par Sterwins.

Déclaration de Conformité CE

Nous, soussignés :

ADEO SERVICES
Rue Chanzy – LEZENNES
59712 LILLE CEDEX 9
FRANCE

déclarons que le produit :

POMPE D'ARROSAGE

Modèle : 900 JET-2 / 1100 MI-2

est conforme aux dispositions des directives du Conseil :

Directive 2004/108/EC portant sur la compatibilité électromagnétique
Directive 2006/95/EC portant sur la basse tension
Directive Bruit 2000/14/CE (Niveau de puissance acoustique mesuré : 82,44 / 85,22 dB(A). Niveau de puissance acoustique garantie : 86 / 87 dB)

ainsi qu'aux normes suivantes :

EN 60335-1/A14:2010
EN 60335-2-41/A2:2010
EN 62233:2008
EN 55014-1/A1:2009
EN 55014-2/A2:2008
EN 61000-3-2/A2:2009
EN 61000-3-3:2008

Poste du signataire : Directeur des Achats Internationaux ADEO SERVICES

Date: 01-01-2012

Bruno POTTIE